

Associazione Culturale Italo-Tedesca
Attività Culturale 2012 - XXXI Anno



„Volksgut“
patrimonio popolare

Palacultura
“Antonello da Messina”

22 / 24 novembre



Presentazione

L'Associazione Culturale Italo-Tedesca di Messina, con il contributo del Ministero degli Esteri Tedesco tramite il Goethe-Institut in Roma, con il patrocinio della Commissione europea Rappresentanza in Italia, del Consolato Generale della Repubblica Federale a Napoli, dell'Assessorato regionale dei beni culturali e dell'identità siciliana, della Provincia Regionale di Messina, dell'Amministrazione Comunale di Messina ed in collaborazione con la Fondazione Bonino-Pulejo, con il Museo Cultura e Musica Popolare dei Peloritani di Messina, con l'Associazione Culturale Kiklos, con Feltrinelli point Messina, nell'ambito dell'attività culturale 2012, presenta il progetto „Volksgut“ **Patrimonio popolare**.

L'occasione è data dall'anniversario dei 200 anni dalla pubblicazione dei *Kinder-und Hausmärchen* ovvero *Fiabe del focolare* dei Fratelli Grimm,

che viene celebrato dal Goethe-Institut Italien attraverso numerose iniziative che si svolgono in tutta la Penisola.

Per tre giorni il Palacultura "Antonello da Messina", sarà *centro del mondo delle fiabe* mostre, letture teatrali, film e corti, teatro di figura, incontri, dibattiti e recital.

Obiettivo del progetto è l'approfondimento degli elementi comuni ed il valore delle fiabe e leggende, nelle diverse culture, anche ai nostri giorni.

Momento importante della manifestazione sarà il concerto del Kàlamos Ensemble, partitura per voci e strumenti musicali popolari siciliani, *La Leggenda di Colapesce* - fra oralità e scrittura, dalla Sicilia alla Germania.

La premiazione della Terza Edizione del "Concorso Laura e Magdalena Gonzenbach", "l'elemento fiabesco nei giovani di oggi" avrà luogo nel foyer del Palacultura "Antonello da Messina".

„Volksgut“ Patrimonio popolare

Programma

GIOVEDÌ, 22 NOVEMBRE 2012

Sala I piano

ore 17.30 **Presentazione della Manifestazione**
introduce **Antonia Gasparro**, presidente ACIT Messina
Saluti di **Nunzio Turiaco**, Console Onorario della
Repubblica Federale di Germania in Messina;

Foyer I piano

ore 18.00 **Michela De Domenico**, fumettista
introduce la Mostra **Die Bremer Stadtmusikanten**
presente l'autrice **Claudia Palmarucci**

ore 18.30 **La dolce casa nel bosco**
tratto dalla fiaba *Hänsel und Gretel*
adattamento teatrale a cura di **Simonetta Pisano**

ore 19.00 **La fiaba nel cinema**
Video proiezione del film **Die Bremer Stadtmusikanten**
Regia Dirk Regel - Prod. Radio Brema/ARD
Deutschland 2009

VENERDÌ, 23 NOVEMBRE 2012

Sala I piano

Ore 10.00 da *Le mille e una notte*
Das Zauberpferd - Il cavallo incantato
Brot and Denti Theater di Lipsia - Teatro delle ombre di
Franziska Merkel, Giuseppe Sciarratta

Ore 11.30 **La fiaba nel cinema** 10 corti di animazione, finalisti del
concorso **I fratelli Grimm incontrano gli eredi di Walt**
Disney indetto dal **Goethe-Institut Torino**.

Ore 17.00 **Dalle fiabe dei Fratelli Grimm alla fiaba interculturale**
Incontro/Confronto coordina **Concetta Sirna**, pedagoga
Saverio Simonelli, autore del libro **Nel Paese delle Fiabe**
La Germania magica e misteriosa dei fratelli Grimm
G. Perrone Editore S.r.l., Roma, 2012
Andrea Satta, autore del libro **Ci sarà una volta**
Favole e mamme in ambulatorio
Introduzione di Moni Ovadia - Prefazione di Dario Vergassola
Illustrazioni di Sergio Staino - Infinito Edizioni 2011
Grimm recital - Letture di Eliana Riscato
al piano **Melo Mafali**

Ore 19.00 Proiezione del film **Sulla strada dei Grimm**
Regia Saverio Simonelli (2012) - Goethe Institut Roma

„Volksgut“ Patrimonio popolare

SABATO, 24 NOVEMBRE 2012

Sala Auditorium

Ore 10.00 Museo Cultura e Musica Popolare dei Peloritani di Messina e Associazione Culturale Kiklos presentano:

La leggenda di Colapesce

fra oralità e scrittura - dalla Sicilia alla Germania

Prova aperta del KÀLAMOS ENSEMBLE

gruppo strumentale-vocale di tradizione siciliana
introduce **Mario Sarica**

Ore 12.00 Consegna dei Premi della III^a Edizione del
“Concorso Laura e Magdalena Gonzenbach”

Dalle fiabe dei Grimm alla fiaba interculturale

Ore 21.30 Museo Cultura e Musica Popolare dei Peloritani di Messina e Associazione Culturale Kiklos presentano:

La leggenda di Colapesce

fra oralità e scrittura - dalla Sicilia alla Germania

partitura per voci e strumenti musicali popolari siciliani

scritta in versi ed in musica da **Pinello Drago**

illustrazioni pittoriche di **Cristina Ipsaro Passione**

KÀLAMOS ENSEMBLE gruppo strumentale-vocale di
tradizione siciliana

introduce **Christian Much** Console Generale di Germania
a Napoli

I PROTAGONISTI in ordine di apparizione



Michela De Domenico Architetto e fumettista. Dottoressa di ricerca in Ingegneria edile, ha pubblicato i suoi fumetti per KAPPAedizioni, Centro Fumetto Andrea Paziienza, Tunue', edizioni Interculturali e realizzato fumetti e storyboard per il cinema. Linee grafiche di un bianco e nero sporco e ambientazioni realistiche e visionarie caratterizzano il suo disegno. Alla ricerca nell'ambito del disegno di architettura, affianca l'insegnamento.

Claudia Palmarucci Nasce a Tolentino. Intraprende studi artistici e nel 2009, si laurea in Decorazione all'Accademia di Belle Arti di Macerata, dove segue corsi di illustrazione con Vitali Konstantinov; alterna progetti di illustrazione per libri, *La rosa* 2011, *I musicanti di Brema*, 2012 (ed. orecchio acerbo) a partecipazione a mostre, quali la Fiera del Libro di Bologna, Illustrarte e Picture Book Award.



Simonetta Pisano Attrice e regista, messinese, da oltre 15 anni, opera nel campo dello spettacolo, spaziando dalla recitazione teatrale e televisiva, alla regia ed alla formazione teatrale; vive tra Roma e Messina, alternando esperienze cinematografiche, tra le altre, la partecipazione al cortometraggio di Wim Wenders, ad esperienze didattiche, organizzando stage e corsi di recitazione nell'ambito del Teatro per ragazzi.

Brot and Denti Theater



Franziska Merkel Ha studiato teatro di figura nella Theaterhochschule di Stoccarda. Lavora come regista ed attrice in Germania avendo come punto di riferimento la città di Lipsia. Le sue produzioni vanno dal teatro classico di marionette a performance teatrali con una forte componente visuale, fino a giungere ai lavori d'installazione.

Giuseppe Sciarratta Ha associato studi di psicologia ad un percorso di ricerca, sviluppato in compagnie teatrali, concentrandosi sul lavoro fisico e vocale sperimentale e ha svolto attività teatrale pedagogica in Brasile, Romania e Germania. Le sue produzioni focalizzano le possibilità performative del corpo e la voce in modo extraquotidiano e la sperimentazione del teatro di figura.



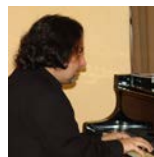
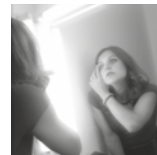
Concetta Sirna Docente di Pedagogia generale presso l'Università di Messina, ha diretto il Dottorato di ricerca internazionale in "Pedagogia e Sociologia interculturale" ed organizzato numerosi Convegni di studio internazionali, anche nell'ambito dell'educazione interculturale. Membro del Comitato scientifico di molte riviste scientifiche di area pedagogica ha fondato la rivista online "Quaderni di Intercultura"

Saverio Simonelli Germanista. È giornalista professionista e Capo servizio programmi culturali SAT 2000. Ha curato la traduzione dei racconti di Thomas Mann e l'antologia di saggi di G. K. Chesterton sul romanzo giallo *Svelare il Mistero*. Ha appena dato alle stampe *Nel Paese delle Fiabe, La Germania magica e misteriosa dei fratelli Grimm* (G. Perrone Editore S.r.l., Roma, 2012), regista del film *Sulla strada dei Grimm*, 2012.



Andrea Satta Musicista e scrittore, voce dei Têtes de Bois. È ideatore di concerti e spettacoli nelle ferrovie abbandonate e nelle fabbriche dismesse. Dall'attività di pediatra nella periferia romana nasce il libro *Ci sarà una volta - Favole e mamme in ambulatorio* (Infinito Edizioni). Targa Tenco 2002 come interprete per il cd *Ferré, l'amore e la rivolta*; ha realizzato con la sua band la colonna sonora del film *Non mi avete convinto* di F. Vendemmia, sulla vita di P. Ingrao (Giornate degli autori - Mostra Internazionale del Cinema di Venezia 2012). Collabora per l'Unità.

Eliana Risicato Voce solista e percussionista nel quartetto messinese "Rua Da Bahia". Cantante e compositrice. Nel Maggio 2006 si esibisce dal vivo con il progetto tedesco "Blujuice" a Monaco di Baviera. Numerosi progetti live e studio con Pippo e Melo Mafali e con Gianluca Rando. Recita il ruolo della Principessa Drusilla nel musical "Il Gatto con gli Stivali" - direzione musicale di Dino Scuderi (2004) - ed è interprete nello spettacolo teatrale "La pelle del serpente" scritto e diretto da Nicola Calì (2012). Importante nella sua carriera il sodalizio artistico e spirituale con il marito Pippo Mafali, bassista, contrabbassista e compositore, prematuramente scomparso nel 2012.



Melo Mafali Pianista jazz. Comincia la carriera di arrangiatore e turnista professionista in Germania e nel 1987 appare alla TV nazionale in occasione del primo *Festival del Rock tedesco* a Colonia e partecipa alla trasmissione *Capodanno con Sat 1* dal vivo, dalla porta di Brandeburgo a Berlino. Autore di colonne sonore, nel 1991 comincia la sua prima tournée europea con Rufus Thomas, padrino della Soul music. La *ATON*, etichetta che fonda nel 1992, stampa e promuove *Babylons Acumen*, sua opera prima.

Kàlamos Ensemble

fiati pastorali e canti della tradizione siciliana

Pinello Drago, zampogna a paro, doppio clarinetto, chitarra, canto
Andreina Drago, zampogna a paro, chitarra, flauto diritto, canto
Francesca Anastasi, canto, cerchietto con sonagli, chitarra, flauto diritto in re
Giuseppe Anastasi, flauto diritto, zampogna a paro, tamburello, canto
Giuseppe Baglio, flauto diritto, di canna semplice zampogna a paro, tamburello
Salvo Anastasi flauto diritto, di canna semplice, doppio e triplo, zampogna a paro, mandolino, canto, bifira ad ancia semplice,

Formato da sei musicisti di Galati Mamertino, centro dei Nebrodi, in provincia di Messina, il *Kàlamos Ensemble*, con la consulenza dell'etnomusicologo Mario Sarica e in stretta collaborazione con il Museo di cultura e musica popolare dei Peloritani di villaggio Gesso di Messina, sta sviluppando un originale progetto musicale centrato sulla riscoperta e valorizzazione dello strumentario siciliano di tradizione, con particolare attenzione alla famiglia dei fiati pastorali, ance e flauti, e sul recupero del canto popolare nelle sue espressioni più originali.



Museo Cultura e Musica Popolare dei Peloritani
Associazione Culturale KIKLOS

in collaborazione con
Associazione Culturale Italo-Tedesca

con il Patrocinio del
**Consolato Generale della Repubblica
Federale di Germania - Napoli**

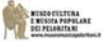
presentano

LA LEGGENDA DI COLAPESCE



fra oralità e scrittura - dalla Sicilia alla Germania
partitura per voci e strumenti musicali popolari siciliani

KÀLAMOS ENSEMBLE



ASSOCIAZIONE
CULTURALE
kiklos



Regione Siciliana Ass. Beni Culturali e dell'Identità Siciliana

Amministrazione Comunale di Messina

Provincia Regionale di Messina

Fondazione Bonino-Pulejo

Filarmonica Laudamo Ente Morale

Feltrinelli Point Messina

Museo Cultura e Musica Popolare dei Peloritani di Messina

Associazione Culturale Kiklos

Profundocentrum Goethe-Institut

Profundocentrum Goethe-Institut

Profundocentrum Goethe-Institut

Profundocentrum Goethe-Institut

Profundocentrum Goethe-Institut

Profundocentrum Goethe-Institut

Profundocentrum Goethe-Institut

Commissione Europea

Associazione Culturale Italo-Tedesca
Attività Culturale 2012 - XXXII Anno

„Volksgut“ Patrimonio popolare

Direzione artistica
Antonia Gasparro

Realizzata con il contributo del
Ministero degli Esteri Tedesco
tramite il
Goethe-Institut in Roma

ed il patrocinio di
Commissione Europea
Rappresentanza in Italia
Regione Siciliana Ass. to
beni culturali e dell'identità siciliana
Comune di Messina
Provincia Regionale di Messina

in collaborazione con
Museo Cultura e Musica Popolare dei Peloritani di Messina
Associazione Culturale Kiklos
Fondazione Bonino-Pulejo
Filarmonica Laudamo Ente Morale
Feltrinelli Point Messina

Progetto Grafico - Kaspar
Illuminotecnica e Fonica - Futura Service
Tipografia - Giotto Arte della stampa

Project Manager - Giuseppe Gasparro

si ringrazia per la gentile collaborazione
Brigida Carrubba, Dominga Carrubba,
Stefania Galia, Cristina Sollazzo

Organizzazione
Associazione
Culturale
Italo-Tedesca

Via Garibaldi, 377
98121 Messina
+39 090 53665

infoline 347 7245555
www.acitmessina.it
acitme@tiscalinet.it

seguici su facebook

www.facebook.com/acit.messina

